

## Xlimactutu Xcarta Huantu Tzokli San Juan

Nac umá carta San Juan na limapacuhucán cumu la “kolutzín”, y huá tzokniy chatum canajlani huanti huanicán Gayo, litakalhchuhuinán xtalipuhuán caj xpalacata ntlán xtapuhuán chatumlitúm huanti huanicán Diótrefes. Umá Diótrefes xlakáya xtascújut xlimasíyut xtachuhuín Dios, pero masqui chuná xlá nįpara tzinú xcamasiyuniy xtapáxquit nac xlatatincán cristianos chuná cumu la xlimasíyut chatum xcanajlani Cristo. Pero huata lipaxuhuay xlatamat tunujlitúm cristiano huanti huanicán Demetrio porque luu tlan laṭa talichuhuinán amakolh cristianos huanti talipahuán Dios.

### *Juan lipaxúhu xakatlilacán Gayo*

<sup>1</sup> Aquit amá kolutzín Juan huanti Dios quililacsacnit nacliscuja, luu cana lipaxúhu ctzoknimán quincarta huix talipahu quiamigo huanti luu xlicana cpaxquiyán.

<sup>2</sup> Koxutá huix quintala Gayo, aquit climaakatzankey Dios xlacata pi chuná cumu la kalhiya lipaxúhu latamat nac milistacni, pus nachuná cakalhi tlan latamat nac mimacni y nįtu catzankanín, xahuachí nįtu cachipán tajátat.

<sup>3</sup> Aquit luu cpaxúhualh acxni taquilachi makapitzín cristianos huanti talipahuán Jesús porque

xlacán quintalítakalhchuhuínalh pì huix chuna-  
tiyá lata akstìtum lìpahuana Quimpuchinacán y  
lilàpat xtalulóktat.

<sup>4</sup> Aquit tancs ccahuaniyán pì atzinú ckalhiy  
lanca tapaxuhuán acxni ccatziy pì huanti ccali-  
macán quincamanán akstìtum talìlamánalh nac  
xlatamaçcán xtalulóktat Dios.

<sup>5</sup> Quintala Gayo, aquit cpaxuhuay caj huantu  
mimpalacata porque lhuhua quintahuaninìt lata  
lácu akstìtum caliscújpat y camaktayaya xlihuak  
huanti talìpahuán Cristo, xalihuaca camaktayaya  
amaçolh huanti alacatúnuy xalanín huanti talak-  
minán.

<sup>6</sup> Xlacán tamín uú nac quincachiquincán acxni  
macxtum cuilanáhu maklhuhuatá talìchuhuínán  
lata lácu calakalhamana y capaxquiya. Pero  
cumu chú makapitzín talenimachán quincarta  
aquit cuaniyán xlacata pì lipaxúhu cacalimaktaya  
huantu natamaclacasquín nac tiji laquì nìtu naca-  
tzankaniy chuná cumu la lakatiy Dios nacamakta-  
yayáhu.

<sup>7</sup> Cumu xlacán aya tzucunìtta talìtalakchokoy  
laquì nataliakchuhuínán huantu Jesucristo quin-  
calimapeksinìtán, pus canìhuá masqui mákat  
taquìchamánalh y nì talacasquín nacamaktayay  
amaçolh cristianos huanti nì talìpahuán Dios.

<sup>8</sup> Huá xpalacata ccalihuanianyán pí aquinín luu  
quincamininìyán nacamaktayalenáhu lachá  
nìcu xlacán nataán taliakchuhuínán xtachuhuín y  
xtalulóktat Dios.

*Luu xlicana nìtlán xtalacapastacni Diótrefes*

<sup>9</sup> Aquit ctítzokli mactum quincarta huantu cti-camalakachánilh amakolh cristianos huanti tala-kachixcuhuy Dios y macxtum talilay nac mimpulatamancán, pero huata Diótrefes nī matlántilh huantu aquinín xaccalimapeksimanáhu, huá chuná litláhuah porque xlá nā luu xapuxcu litaxtuputún y nī lacasquín atunu nahuaníy huantu xlitláhuat.

<sup>10</sup> Huá xpalacata lacatancs ccalihuaníyán pī acxnī aquit nacanachá naclihuaníy y nacakastacyahuay porque catuhúá quilhuanthahuán huantu nī xlicana quincaliaksaninantlahuanán. Y nī caj xmanhuá huantu huan sinoque hasta nīpara tzinú tamakamaklhtinamputún amakolh natalanín huanti mákat taminachá, y makapitzín cristianos huanti tamakamaklhtinamputún nac xhiccán xlá calihuaníy xlacata pī nīaj catamakamaklhtínalh, hasta catlakaxtuy huanti takalhakaxmatmakán huantu xlá huan. Poreso climaluloka pī lixcájnī xtalacapaścacni.

<sup>11</sup> Huá xpalacata aquit clihuaníyán, huix nīchuná catlahua huantu lixcájnī o huantu nītlán xlá tlahuama, huata caj xman caliscujti huantu tlan. Porque xlihuak huanti tlahuay huantu lacuán tascújut, pus tamá cristiano huá tapeksiníy Dios, pero huanti huatiyá liscujma huantu nītlán y huantu lixcájnī xlicana pī tamá cristianos nīa talakapasa Dios nīpara taakataksnī xtalacapaścacni.

<sup>12</sup> Pero nīchuná licatzíy Demetrio, porque xlihuak huanti talipahuán Dios, chuná cumu la xtaścújut, stalanca litasiyuy pī xlicana xlá kalhiy tlan xtalacapaścacni y akstítum lama. Nāchuná

aquinín lipaxúhu clichuhuinanáhu huantu xlá tlahuama lacuán tascújut y huixinín stalanca catziyátit pi xlihuak huanti cquilhuamanáhu huá xtalulóktat.

*Juan cahuniy tachali cristianos*

<sup>13</sup> Lhuhua huantu ctihuaniputunán pero ni luu chuná cpuhuán caj nactzoknuniyán,

<sup>14</sup> porque clacpuhuán pi nipara makas quilhtamacú naclakanachán laqui man nactachuhuinanán.

<sup>15</sup> Aquit clacasquín pi Dios camaxquín huantu lipaxúhu latámat. Xlihuak miamigos luu cana lipaxúhu taxakatlilacamachán. Luu catlahuapi lanca litlán, xlihuak lata chatunu quiamigojcán lipaxúhu cacamacatiyapi huantu quilacata.

**Xasasti talacaxlan**  
**New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac,**  
**Coyutla)**

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

**Copyright Information**

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

88b96e23-f7a2-5cc8-864a-fdcd6f0686f4